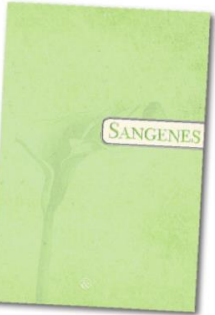


Telefon 99353535 Fax 99353375 E-mail kultur@nordjyske.dk
Adresse Langøvej 1, 9220 Aalborg Ø



Sangenes sang

DIGTE

Oscar K. (overs.) "Sangenes sang"
★★★★★

Jensen & Dalgaard har udgivet Oscar K.'s oversættelse af det digt, vi kender som Højsangen fra Biblen (et levn fra Luther), men nu med sin oprindelige hebraiske titel "Sangenes sang".

I forordet undrer forlæggeren og oversætter sig over, hvad dette digt dog laver i Biblen - med dets åbenlyse erotiske og kan jeg sige for egen regning, en frigjort kvinde, der nyder sig selv som erotisk væsen.

Der er lang vej til en kønsløs Eva. Måske en del af svaret kan ligge i, at kærligheden er én af de måder Gud kommer til udtryk, og kærligheden mellem to mennesker i hvert fald i "Sangenes sang" er én af de mange facetter ved Gud.

På den måde bliver "Sangenes sang" til en lovprisning af skaberværket - og det højeste blandt mennesker: kærlighed. Husk på det i julens almindelige egoisme. Oscar K.'s oversættelse er fabelagtig. Det er i den grad en nydelse at læse digtet igen. Ikke at det er nogen dårlig oversættelse i Biblen, men her taler digtet af og for sig selv - udenom de rammer Biblen sætter - også rent sprogligt.

Der er derfor god grund til at anskaffe sig dette selvstændige værk, selvom man allerede har det stående i reolen derhjemme.

Oversættelsens sprog er moderne uden at give køb på billedernes kraft. Der er taler om en oversættelse og ikke et overgreb. Det er måske den største ros, jeg kan give. Bogen er i hardcover og med blomsterportrætter af Dorte Karrebæk. Det er smukt. En lille overraskelse i bogen er den torrede blomst, der er lagt ind. Bogen bliver med et endnu mere intimt. Smukt.

Christian Stokbro Karlsson
kultur@nordjyske.dk

■ Oscar K. (overs.): "Sangenes sang"
112 sider, 200 kr., Jensen & Dalgaard.

Grafik og keramik på Huset

UDSTILLING: Huset Galleri, Aalborg, byder fra 11. januar på udstillingen Sceneries. Her er monotypier og grafiske tryk af Kirsten Lyhne Christiansen, mens Janice Hunter (fo) viser keramiske skulpturer. Christiansen har arbejdet med grafik siden 1970, mens Hunter har værksted i Tornby Gl. Skole.



Man må gerne male Muhammed

KUNSTBOG

Kjeld von Folsach og Joachim Meyer: Menneskefiguren i islamisk kunst
★★★★★

Engang satte nogle tegninger det halve af den islamiske verden i brand. Og meget mere brand herhjemme i Danmark. Og mange har siden troet, at det ikke er tilladt at afbilde mennesker inden for den islamiske kultursfære, og i hvert fald ikke profeten Muhammed.

Det er dog en sandhed med modifikationer. Og nu er der endelig nogen, der har gjort sig den umage at se på, hvad billedforbudet i islamisk og jødisk kultur egentlig har været brugt til i tidernes løb.

I De Ti Bud, i Mosebøgerne, er billedforbudet nævnt, alt efter hvordan man begynder opstillingen af de ti bud. Gengivelser af mennesker blev fra et ortodokst, både jødisk og muslimsk synspunkt, og også i en del af den tidlige kristendom, betragtet som kritisable, for mennesket skulle ikke gå Gud i bedene ved at gengive noget, som Skaberen har skabt. Forbudet handlede om, at man ville undgå, at der skulle opstå en tilbedelse af afbildningerne eller de afbildede personer, som jo så var afguder, hvilket var i modstrid med dogmet om at kun Gud, eller Allah, som den eneste skal tilbedes, som altings skaber.

På trods af denne modvilje mod afbildning af mennesker beskriver bogen, hvordan menneskefiguren alligevel altid har spillet en vigtig rolle i islamisk kunst.

Menneskefiguren optræder på mange brugsgenstande, men især inden for miniaturemalerier har motivet en lang og rig tradition. Malerierne i bogen skildrer i høj grad fyrster, men også hellige mænd og helt almindelige mennesker, i form af illustrationer til fiktive fortællinger, skildringer af virkelige begivenheder og egentlige portrætter.

Bogens forfattere, Kjeld von Folsach og Joachim Meyer, er begge fra Davids Samling. Bogen rummer desuden et bidrag af reli-



Skål af frittegods bemalet med lustre over en opak, hvid glasur. Iran, fra 1204. Og et af værkerne der nu kan ses i Davids Samling, København.



"Et elskende par belures", Iran, ca. 1850. Kærligheden handler om både, forelskelse, ulykkelig kærlighed, erotisk begær og kærlighed til Gud.

Meyer, er begge fra Davids Samling. Bogen rummer desuden et bidrag af reli-

onshistoriker Jakob Skovgaard-Petersen, der behandler menneskefiguren i

den islamiske verden i et moderne vestligt perspektiv. De giver alle en overblik og god indføring med teologisk indsigt og kunsthistoriske diskussioner, herunder en gensidig påvirkning mellem islamisk og europæisk kunst.

Bogens tekster er yderst læseværdige og relevante også her efter Muhammedtegningerne. I mange tilfælde er det slående, at der ikke er stor forskel på, hvorledes gengivelser af mennesker optræder i den islamiske verden i forhold til vesten.

Derudover indeholder bogen en formidabelt god og ny præsentation af de 75 værker af internationalt format, som Davids Samling i København lige nu viser på en udstilling. Værkerne er inddelt efter temaer og kommer vidt omkring:

Kvinder, Den religiøse sfære, hvor der ses afbildninger af mange af de mænd og kvinder, som islam har til fælles med jødedommen og kristendommen, for eksempel Noa, kong Salomon samt Jesus og Maria. Også profeten Muhammad ses på flere malerier, ligesom de mange personer, der i efterfølgende perioder har viet deres liv til Gud.

Hverdagsliv, Kærlighed, med eksempler på forelskelse, ulykkelig kærlighed, erotisk begær og kærlighed til Gud. Et tema om de fremmedartede er også med. Her vises en fascination af mennesker fra andre kulturer og deres anderledes tøj og fysionomier, som man mente fandtes ikke bare i verdens fjerne egne, men også i himlen og i helvede. Forskellene går sjældent på det race-mæssige, og ofte vidner værkerne om et stort kendskab, via handelsrelationer, til andre lande, som man også så som en mulig missionsmark, og her kunne billedkunsten også bruges.

Bogen, der kommer grundigt og vidt omkring, er fyldt med store og flotte illustrationer, der gengiver værkerne forbløffende i bog-

Afdeling Q filmen igen

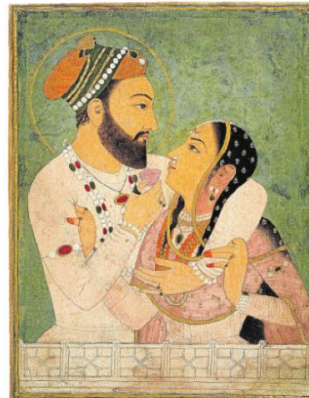
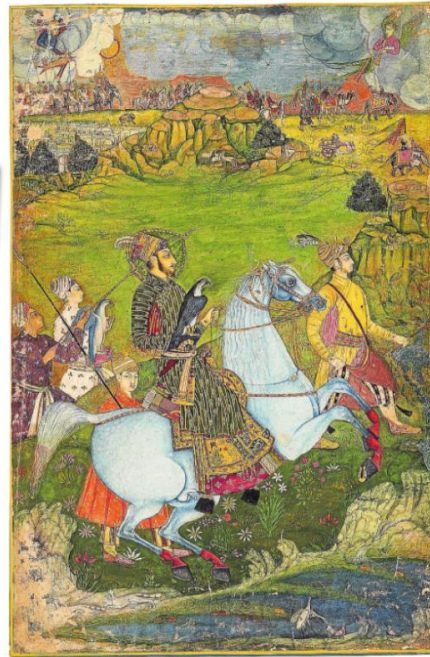
FILMOPTAGELSE: Om få dage starter optagelserne til den fjerde (og i denne omgang sidste) film om Afdeling Q efter Just Adler Olsens romaner. Tiden er "Journal 64", og Christoffer Boe instruerer. Filmen optages delvist på Sprogmed Clara Rossager og Fanny Leander Rosendal i rollerne som Nete og Rita.



"En tidende fyrste på fællejagt", Indien, omkring 1700. Et af temaerne i bogen er Fyrsten og hoffet, hvor man både kan se egentlige herskerportrætter og gengivelser af fyrsternes offentlige såvel som mere afslappede, private liv.
Foto fra Davids Samling



Nu er der endelig nogen, der har gjort sig den umage at se på, hvad billedforbudet i islamisk og jødisk kultur egentlig har været brugt og genstand for i tidernes løb.



håndværksmæssigt høj kvalitet og layout, i en sjældent fin udførelse.
Troels Laurén
kultur@nordjyske.dk

■ Kjeld von Folsach og Joachim Meyer: Menneskefiguren i islamisk kunst
Folk, fyrster og hellige mænd
Omfang: 244 sider, rigt illustreret
Pris: 300,-
Forlag: Davids Samling og Strandberg Publishing
Udøves i dansk og engelsk udgave

Ene kvinde ved fronten

ROMAN
Puk Damsgaard: "Den sorte kat i Mosul"
★★★★★

39-årige Puk Damsgård har ene kvinde opholdt sig i krigszonen i Mosul sammen med en gruppe soldater fra de irakiske specialstyrker.

Hun har løbet i hælene på dem i ugevis mellem bomber og granater for at skildre krigen mod terrororganisationen Islamisk Stat og dens skæbner på tæt hold i millionbyen.

I bogen, "Den sorte kat i Mosul" fortæller Puk Damsgård en række menneskehistorier fra et land, hvor borgerkrig, militser og terrorgrupper siden den amerikanske ledede invasion i 2003 har sat dagsordenen for millioner af irakere, som i de seneste år har forsøgt at opretholde en form for hverdag under Islamisk Stats kontrol.

Og med samme nærvær, som vi kender fra hendes reportager på DR, sætter hun i bogen ord på, hvad der sker med et land, hvor alle sjæle er sat til salg i en konstant overlevelseskamp. Hvor tillid bliver ødt op af korruption og krig.

Men også de små revolutioner og mennesker, der skærer lyset snarere end løber efter døden, skildrer hun. Som ægteparret Samir og Nadia, professor og ingeniør, der trods kalifatet og flygter fra deres elskede hus.

Og som den unge oberst, Skyggen, der ikke har kendt til andet end krig og under den amerikanske invasion mistede sine venner i et selvmordangreb og nu tager hævn over fjenden.

Eller kunstneren, Ameen, der finder en forbudt violin mellem pistoler og militæruniformere i IS-basaren og drømmer om at spille offentligt, omend det af IS betragtes som blasfemisk at have musikinstrumenter i sit hus.

Og så leder hun efter en sort huskat i Mosul's murbrokker.

Alt sammen gribende fortalt samtidig med, at Puk Damsgård leder efter tråde fra sin egen Irak-historie, fra da hun som 24-årig i 2003 besøgte Iraks hovedstad Bagdad første gang. Her landede hun i en konflikt, der kom til at præge hendes valg om at dække mellemøsten.

Lisbeth Helleskov
lh@nordjyske.dk

■ Puk Damsgaard: "Den sorte kat i Mosul"
312 sider, 300 kr. Politikens Forlag



"En fyrste med sin elskede", Indien, Jaipur, ca. 1740. Kærligheden handler om både forelskelse, ulykkelig kærlighed, erotisk begær og kærlighed til Gud.